

Beispiele für Mediationsaufgaben in Momente: Arbeitsbuch B1

- Mediation von Texten:** den Inhalt / wichtige Informationen eines Textes weitergeben
- Interlinguale Mediation:** Mediation zwischen zwei Sprachen (z. B. L2 -> L1 und umgekehrt; L1 = Muttersprache, Dialekt ...)
- Intralinguale Mediation:** innerhalb einer Sprache (z. B. Deutsch); Dimensionen wie z. B. Textsorte, mündlich <-> schriftlich, ...

Abkürzungen: AB = Arbeitsbuch, M = Modul, L = Lektion, Ü = Übung, WH = Wiederholung

Interlinguale Mediation

L2 (DaF/DaZ) → L1 (Muttersprache/n) oder andere Sprache

| Belegstelle | Inhalt / Thema | Skalierung im Begleitband | Fertigkeiten |
|-----------------------|---|---|---|
| AB B1.1, WH, M1 / Ü9 | Aus einem Radiointerview mit einer Märchenexpertin Informationen über die Gefühle von Märchenfiguren notieren, in einer anderen Sprache wiedergeben und die Gefühle mit eigenen Emotionen vergleichen | <i>Kann die Emotionen einer literarischen Figur in einem Werk zu selbst erlebten Emotionen in Beziehung setzen.</i> | hören / rezeptiv → Notizen / produktiv → sprechen / produktiv |
| AB B1.1, WH, M2 / Ü10 | Die Persönlichkeit von Fabelfiguren aus einer Präsentation ableiten und in einer anderen Sprache beschreiben. | <i>Kann die Persönlichkeit einer literarischen Figur beschreiben.</i> | hören / rezeptiv → Notizen / produktiv → sprechen / produktiv |
| AB B1.1, WH, M3 / Ü8 | Drei kurze Texte über das Studiensystem in den DACH-Ländern schriftlich in die Sprache von Verwandten übersetzen. | <i>Kann von einfachen Sachtexten, die in unkomplizierter Standardsprache geschrieben sind, ungefähre schriftliche Übersetzungen anfertigen, welche der Struktur des Originals eng folgen.</i> | lesen / rezeptiv → schreiben / produktiv |

| | | | |
|----------------------|--|--|---|
| AB B1.1, WH, M4 / Ü6 | Für eine vegetarische Freundin die wichtigsten Informationen eines Blogbeitrags zum Thema „das leckerste vegetarische Geeicht“ in eine andere Sprache übersetzen. | <i>Kann für klare, gut strukturierte schriftliche Informationstexte, die zu vertrauten Themen oder Themen des eigenen Interessensgebiets geschrieben sind, eine ungefähre mündliche Übersetzung liefern.</i> | lesen / rezeptiv → Notizen (produktiv) → sprechen / produktiv |
| AB B1.1, WH, M5, Ü6 | Eine Stellenanzeige in die Sprache einer Freundin übersetzen. | <i>Kann von Informationen aus kurzen Sachtexten, die in unkomplizierter Standardsprache geschrieben sind, ungefähre schriftliche Übersetzungen anfertigen.</i> | lesen / rezeptiv → schreiben / produktiv |
| AB, B1.1, WH, M6, Ü7 | Beiträge in einem Forum zum Thema „Versorgung von Wunden“ lesen und die wichtigsten Informationen in die Sprache einer Forum übertragen. | <i>Kann schriftliche Texte, die Informationen und Argumente zu Themen der eigenen beruflichen, akademischen und persönlichen Interessensgebieten enthalten, in gesprochene Sprache übersetzen, sofern sie in unkomplizierter Standardsprache geschrieben sind.</i> | lesen / rezeptiv → sprechen / produktiv |
| AB, B1.1, WH, M7, Ü8 | Artikel zum Thema „Sind Zeitreisen wirklich möglich?“ in unterschiedlichen Sprachen recherchieren und lesen und dann aus einem Text zum gleichen Thema die Hauptbotschaft in einer anderen Sprache zusammenfassen. | <i>Kann das, was sie / er in einer Sprache verstanden hat, nutzen, um das Thema und die Hauptbotschaft in einem Text in einer anderen Sprache zu verstehen (z. B. bei der Lektüre von kurzen Zeitungsartikeln über das gleiche Thema, die aber in anderen Sprachen verfasst sind).</i> | lesen / rezeptiv → sprechen / produktiv |
| AB, B1.1, WH, M8, Ü8 | Die wichtigsten Informationen aus einem Artikel über das Urlaubsland Kroatien in einer Textnachricht in einer anderen Sprache zusammenfassen. | <i>Kann Informationen in klaren, gut strukturierten Texten zu Themen übermitteln, die ihm / ihr vertraut oder von persönlichem oder aktuellem Interesse sind.</i> | lesen / rezeptiv → schreiben / produktiv |

intralinguale Mediation

innerhalb L2 (DaF/DaZ); Dimensionen wie z. B. Textsorte, Textumfang, Textstil, Formalitätsgrad, mündlich <-> schriftlich, ...

| Belegstelle | Inhalt / Thema | Skalierung im Begleitband | Fertigkeiten |
|-------------------|---|---|--|
| AB B1.1, L1 / Ü9 | Eine Radiosendung zum Thema „Kindheitserinnerungen“ hören und als Transkript mitlesen, dann die wesentlichen Informationen auf Grundlage von Notizen auf einfache Art zusammenfassen. | <i>Kann den wesentlichen Informationsgehalt unkomplizierter Texte zu vertrauten Themen (z. B. das Transkript eines kurzen Interviews oder einen Zeitschriftenartikel, eine Reisebroschüre) auf einfache Art zusammenfassen.</i> | <i>hören / rezeptiv → Notizen / produktiv → sprechen / produktiv</i> |
| AB B1.1, L2 / Ü10 | Einen Podcast mit einer Psychologin über das Thema „Freundschaft“ hören und Notizen machen, dann die wichtigsten Punkte in einer Textnachricht zusammenfassen. | <i>Kann die wichtigsten Punkte langer mündlicher zu Themen der eigenen Interessensgebieten mündlich zusammenfassen, sofern mehrfaches Zuhören / Zusehen möglich ist.</i> | <i>hören / rezeptiv → Notizen / produktiv → schreiben / produktiv</i> |
| AB B1.1, L3 / Ü10 | Einen Fragebogen zum Thema „Berufsberatung“ für sich beantworten und die Antworten in einer Sprachnachricht zusammenfassen. | <i>Kann kurze Textpassagen auf einfache Weise zusammenfassen, indem er / sie dabei den Wortlaut und die Anordnung des Originals nutzt.</i> | <i>lesen / rezeptiv → schreiben / produktiv → sprechen / produktiv</i> |
| AB B1.1, L4 / Ü9 | Eine Grafik zu den beliebtesten Fahrradtypen in einer Textnachricht beschreiben. | <i>Kann in einfachen Sätzen die wichtigsten Fakten beschreiben, die in Grafiken (z. B. einer Wetterkarte, einem einfachen Flussdiagramm) (mit Text) dargestellt sind.</i> | <i>lesen / rezeptiv → schreiben / produktiv</i> |

| | | | |
|------------------------------|---|---|---|
| <p>AB B1.1, L5 / Ü11</p> | <p>An einer Gesprächsrunde zum Thema „Handys“ oder „Tablets“ als Beobachter teilnehmen, Notizen machen, eine Sprachnachricht mit einer Zusammenfassung schicken und dann zwei Rückfragen per Sprachnachricht beantworten.</p> | <p><i>Kann eine kurze Erzählung oder einen Artikel, eine Rede, eine Diskussion, ein Interview oder eine Reportage mündlich zusammenfassen und Nachfragen zu Details beantworten.</i></p> | <p>hören / rezeptiv → Notizen / produktiv → → sprechen / produktiv</p> |
| <p>AB B1.1, L6 / Ü7</p> | <p>Einen Online-Artikel zum Thema „Wohnen für Hilfe“ und dazugehörige Kommentare lesen und Antworten zu Fragen zum Artikel und zu den Kommentaren notieren, dann eine Zusammenfassung per E-Mail verschicken.</p> | <p><i>Kann Informationen und Argumente in Texten von allgemeinem oder persönlichem Interesse schriftlich zusammenfassen.</i></p> | <p>lesen / rezeptiv → Notizen / produktiv → schreiben / produktiv</p> |
| <p>AB B1.1, L7 / Ü4</p> | <p>Aufgezeichnete Nachrichten vom Anrufbeantworter hören, Notizen machen und dann wichtige Informationen in einer Textnachricht zusammenfassen.</p> | <p><i>Kann spezifische Informationen schriftlich weitergeben, die in einer einfachen aufgezeichneten Nachricht enthalten sind, sofern es sich um vertraute Themen handelt und diese langsam und klar gesprochen werden.</i></p> | <p>hören / rezeptiv → Notizen / produktiv → → schreiben / produktiv</p> |
| <p>AB B1.1, L8 / Ü7</p> | <p>Aus einem Gespräch in einer Radiosendung die Vor- und Nachteile von Spenden notieren und dann die wichtigsten Punkte in einfacher Sprache in einer E-Mail zusammenfassen.</p> | <p><i>Kann die Hauptpunkte kurzer, klarer gesprochener oder geschriebener Texte zu vertrauten Themen (z. B. kurze Zeitschriftenartikel, Interviews) einfacher umschreiben, um den Inhalt anderen zugänglich zu machen.</i></p> | <p>hören / rezeptiv → Notizen / produktiv → → schreiben / produktiv</p> |

| | | | |
|-----------------------|--|---|---|
| AB B1.1, L9 / Ü6 | Die wichtigsten Informationen in Bewertungen zu einer Sprachschule unterstreichen und dann diese in einer E-Mail formell zusammenfassen. | <i>Kann die wichtigsten Informationen in einem klaren Informationstext identifizieren und markieren (z. B. durch Unterstreichung, Hervorhebung usw.), um diese Informationen an jemand anderen weiterzugeben.</i> | lesen / rezeptiv → Unterstreichungen / produktiv → schreiben / produktiv |
| AB B1.1, L10 / Ü11 | Ein Balkendiagramm entweder zum Thema „Warum gründet man eine Firma?“ oder „Das wünschen sich Frauen im Beruf“ in einer Textnachricht interpretieren und genauer erklären. | <i>Kann allgemeine Trends, die in einfachen Diagrammen (z. B. Grafiken, Balkendiagrammen) (mit Text) dargestellt sind, schriftlich interpretieren und präsentieren und dabei wichtige Punkte detaillierter erklären, sofern ein Wörterbuch oder eine andere Nachschlagmöglichkeit zur Verfügung stehen.</i> | lesen / rezeptiv → schreiben / produktiv |
| AB B1.1, L11 / Ü7 | Einen Testbericht zu einem Produkt lesen und dann spezifische Informationen zum Produkt in einer Sprachnachricht wiedergeben. | <i>Kann spezifische Informationen wiedergeben, die in unkomplizierten Informationstexten enthalten sind (wie z. B. Handzettel, Einträge in Broschüren, Notizen, Briefe oder E-Mails).</i> | lesen / rezeptiv → sprechen / produktiv |
| AB B1.1, L12 / Ü8 | Ein Gericht, das im eigenen Kulturkreis typischerweise zubereitet wird, in einer Textnachricht genauer beschreiben. | <i>Kann Angehörigen einer anderen Kultur Merkmale der eigenen Kultur erklären oder Angehörigen der eigenen Kultur die Merkmale anderer Kulturen.</i> | schreiben / produktiv |
| AB B1.2, L13 / Ü9 | Einen Podcasts zu Wölfen hören, einen Steckbrief ergänzen und dann mithilfe der Notizen einen Forumsbeitrag zum Podcast verfassen. | <i>Kann Notizen in Form einer Liste von Kernpunkten machen, sofern der Gegenstand vertraut ist eine einfache Sprache gebraucht und deutlich gesprochen wird.</i> | hören / rezeptiv → Notizen / produktiv → schreiben / produktiv |
| AB B1.2, L14 / Ü2 | Einen Anweisungstext zur Bedienung des Sprachbots lesen und dann die einzelnen Bedienungsschritte als Liste darstellen. | <i>Kann einen kurzen Anweisungs- und Informationstext leichter verständlich machen, indem er als Liste von Einzelpunkten präsentiert wird.</i> | lesen / rezeptiv → schreiben / produktiv |

| | | | |
|--------------------|---|---|---|
| AB B1.2, L15 / Ü7 | Eine Filmkritik schreiben und dabei neben Inhalt, Schauplatz, Handlung und Gesamtbewertung auch die Gefühle und Emotionen beschreiben, die der Film in einem hervorrief. | <i>Kann die Gefühle und Emotionen kurz erklären, die ein Werk in ihr/ihm hervorrief.</i> | schreiben / produktiv |
| AB B1.2, L16 / Ü3 | Häufig gestellte Fragen auf der Seite einer Verbraucherzentrale lesen und die wichtigsten Punkte in einer Sprachnachricht zusammenfassen | <i>Kann die wichtigsten Punkte eines klaren, gut strukturierten Textes zu vertrauten Themen oder Themen des persönlichen Interesses zusammenfassen, obgleich der begrenzte Wortschatz gelegentlich zu Formulierungsschwierigkeiten führt.</i> | lesen / rezeptiv → sprechen / produktiv |
| AB B1.2, L16 / Ü10 | An einem Chat teilnehmen und Tipps zur Finanzierung einer Reise unter Berücksichtigung der eigenen Erfahrung geben. | <i>Kann anderen erklären, wie etwas funktioniert, indem Beispiele gegeben werden, die sich auf deren Alltagserfahrungen beziehen.</i> | schreiben / produktiv |
| AB B1.2, L17 / Ü9 | Einer Führung durch eine Ausstellung mit Rückfragen von Führungsteilnehmenden zuhören, Notizen machen und dann die wichtigsten Punkte des Gehörten in einer Sprachnachricht zusammenfassen. | <i>Kann die wichtigsten Punkte einer Konversation zu einem Thema von persönlichem oder aktuellem Interesse zusammenfassen, sofern die Personen sich klar ausgedrückt haben.</i> | hören / rezeptiv → Notizen / produktiv → sprechen / produktiv |
| AB B1.2, L18 / Ü4 | Einen Gesundheitspodcast mit einer Expertin zum Thema „Placebos“ hören und die Hauptpunkte in einer Textnachricht zusammenfassen. | <i>Kann die Hauptpunkte unkomplizierter Informationstexte zu Themen von persönlichem oder aktuellem Interesse schriftlich zusammenfassen, sofern in den gesprochenen Texten klar artikuliert wird.</i> | hören / rezeptiv → schreiben / produktiv |

| | | | |
|------------------|--|--|--|
| AB B1.2, L19, Ü8 | Einen längeren Chatverlauf zum Thema „Praktika im deutschsprachigen Ausland“ lesen und die wichtigsten Punkte in einer Textnachricht zusammenfassen. | <i>Kann die wichtigsten Punkte eines längeren Textes zu Themen der eigenen Interessensgebiete zusammenfassen, sofern die Bedeutung bestimmter Ausdrücke überprüft werden kann.</i> | lesen / rezeptiv → schreiben / produktiv |
| AB B1.2, L20, Ü3 | Einen Online-Artikel zum Thema „Fake News“ lesen und die wichtigsten Informationen in einer Textnachricht zusammenfassen. | <i>Kann spezifische relevante Informationen schriftlich weitergeben, die in unkomplizierten Informationstexten zu vertrauten Themen enthalten sind.</i> | lesen / rezeptiv → schreiben / produktiv |
| AB B1.2, L21, Ü3 | An einem Chat teilnehmen, Vorschläge machen und sich mit einer anderen Person auf ein Ziel (Ausstellung oder Theater) einigen. | <i>Kann an einer Gemeinschaftsaufgabe mitarbeiten, beispielsweise Vorschläge unterbreiten und darauf reagieren, die Zustimmung anderer erfragen und alternative Vorgehensweisen vorschlagen.</i> | schreiben / produktiv |
| AB B1.2, L22, Ü9 | Eine Meldung aus dem Audio-Archiv eines Radiosenders zu Hannelore Elsner hören den Inhalt in einer Sprachnachricht wiedergeben. | <i>Kann den Inhalt öffentlicher Bekanntmachungen und Botschaften wiedergeben, die in normalem Tempo gesprochen werden.</i> | hören / rezeptiv → sprechen / produktiv |
| AB B1.2, L23, Ü1 | Texte auf einer Website zum Thema „Berliner Mauer“ lesen und in eigenen Worten in einer Sprachnachricht zusammenfassen. | <i>Kann kurze schriftliche Textpassagen auf einfache Weise paraphrasieren und dabei die Anordnung des Originals benutzen.</i> | lesen / rezeptiv → schreiben / produktiv |
| AB B1.2, L23, Ü9 | An einem Chat teilnehmen, Vorschläge für Reise- oder Ausflugsziele in der Umgebung machen und sich am Ende auf ein Ausflugsziel einigen. | <i>Kann an einer Gemeinschaftsaufgabe mitarbeiten, beispielsweise Vorschläge unterbreiten und darauf reagieren, die Zustimmung anderer erfragen und alternative Vorgehensweisen vorschlagen.</i> | schreiben / produktiv |

| | | | |
|---------------------|--|--|--|
| AB B1.2, L24, Ü7 | Die Inhalte zweier unterschiedlicher Texte zum Thema „Zeit“ in einer Sprachnachricht zusammenfassen. | <i>Kann kurze Informationen aus mehreren Quellen zusammenführen und für jemand anderen zusammenfassen.</i> | <i>lesen / rezeptiv → sprechen / produktiv</i> |
|---------------------|--|--|--|